

NGÀY 23 THÁNG 11 NĂM 2025 - CHÚA NHẬT CHÚA KITÔ VUA VŨ TRỤ - NĂM C



Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 176 - Ngày 23 tháng 11 năm 2025

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289
- Email: admin@ourladyoflavangsj.org

Giờ làm việc của Văn phòng Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 24-11 Thứ Hai: Thánh Andrew Dũng lạc, LM, các bạn Tử đạo VN, lễ nhớ.
25-11 Thứ Ba: Ngày trong tuần thứ XXXIV mùa thường niên.
26-11 Thứ Tư: Ngày trong tuần thứ XXXIV mùa thường niên.
27-11 Thứ Năm: Ngày trong tuần thứ XXXIV mùa thường niên.
28-11 Thứ Sáu: Ngày trong tuần thứ XXXIV mùa thường niên.
29-11 Thứ Bảy: Ngày trong tuần thứ XXXIV mùa thường niên.

NGÀY 30 THÁNG 11 NĂM 2025 – CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG - NĂM A

(Is 2, 1-5; Tv 121, 1-2. 3-4a. 4b-5. 6-7. 8-9; Rm 13, 11-14; Mt 24, 37-44)

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 5:30 PM (Việt)	7:30AM, 9:00AM, 10:30AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00 PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG

(Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng)



**JUBILEE
2025**

PILGRIMS OF HOPE

Mừng Lễ Tạ Ơn

NGÀY NĂM THÁNH CHO LINH MỤC & TU SĨ MIỀN TÂY HOA KỲ

Điều hợp bởi Văn phòng Mục Vụ Việt Nam – Giáo Phận San José và Liên
Giáo Sĩ & Tu Sĩ Miền Tây Hoa Kỳ

THỨ SÁU, NGÀY 28 THÁNG 11 NĂM 2025

TẠI NHÀ THỜ ĐỨC MẸ LA VANG

389 E. SANTA CLARA ST, SAN JOSE, CA 95113

CHƯƠNG TRÌNH

10:00 AM – Chào Mừng
10:30 AM – Tường Trình & Sinh Hoạt
11:30 AM – Keynote Reflection:
LM Giuse Đình Đức Hào
12:00 PM – Ăn Trưa
1:00 PM – Văn Nghệ & Trò Chơi
2:00 PM – Thánh Lễ Năm Thánh
Chủ tế: ĐGM. Andy C. Ligot, JCD



Xin Kính Mời Quý Cha, Quý Phó Tế, Quý Tu Sĩ Nam Nữ Đến Tham Dự Ngày Mừng Năm Thánh.
Liên Tu Sĩ Miền Tây Hoa Kỳ cũng sẽ có dịp gặp gỡ Đức Cha Andy Ligot, tân Giám mục phụ tá Giáo phận San Jose.
Xin cũng kính mời cộng đồng Dân Chúa đến hiệp dâng Thánh Lễ Năm Thánh với Các Linh Mục và Tu Sĩ.

NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ♦ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 459-5959 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ♦ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ

❖ **CHÚC MỪNG LỄ BỔN MẠNG** - Cha chánh xứ, quý cha phụ tá, phó tế, quý sơ và toàn thể cộng đoàn giáo xứ hân hoan chúc mừng:

★ **Ca Đoàn Kitô Vua**, mừng Bổn Mạng vào Chúa Nhật Lễ Chúa Giêsu Kitô, Vua Vũ Trụ ngày 23 tháng 11.

★ **Đoàn Hương Đạo và Ban Phụng Vụ Lạc Việt**, mừng Bổn Mạng vào ngày Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam ngày 24 tháng 11.

Giáo xứ xin hiệp ý nguyện cầu, tạ ơn Chúa và cầu chúc quý Ca Đoàn/Hội Đoàn ngày Lễ Bổn Mạng tràn đầy ân sủng, niềm vui và tinh thần nhiệt thành trên con đường phụng sự Chúa và phục vụ cộng đoàn.

Cầu cho người mới qua đời: Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh, xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em hiệp ý cầu nguyện cho linh hồn: **Phaolô Phạm Dư Chất** mới qua đời trong giáo xứ chúng ta. Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.

Sunday Offering

Báo Cáo Tiền Xin Giỏ:

Cuối Tuần 15 & 16 tháng 11, 2025

- Chỉ tiêu hàng tuần \$30,000
- Xin giỏ lần 1 \$25,615*
- Xin giỏ lần 2 cho Quý **Phát Triển Nhân Bản** \$9,160
- Đóng góp trên mạng \$612
- **Bán Rau Mua Hoa (ngày thường)** \$1,692

Lễ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

- Xin giỏ lần 1 \$4,301
- Lần 2 Quý **Phụng Tự** \$1,459

* *Vậy là tuần này tiền xin giỏ chưa đạt được mức chỉ tiêu hằng tuần (\$30,000) của giáo xứ.*



Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 23 tháng 11 năm 2025

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Có những người đi suốt cuộc đời chỉ nhìn thấy những điều họ không thích - họ không đồng thuận với những quan điểm chính trị hay lời nói, việc làm, lối sống, các ăn mặc hay niềm tin tôn giáo của người khác - và họ phản ứng bằng sự khó chịu, giận dữ, chỉ trích hoặc phán xét. Họ chỉ chú tâm vào khác biệt, chứ không nhìn thấy con người. Họ ở mãi trong vòng tròn nhỏ của “những người giống mình” và gọi phần còn lại của thế giới là “có vấn đề.” Thật tội nghiệp cho họ, vì khi đôi mắt chỉ biết tìm khuyết điểm, con tim sẽ quên mất cách nhìn thấy vẻ đẹp. Và khi mọi thứ đều khiến ta bức bối, hạnh phúc chẳng bao giờ tìm được chỗ trú ngụ. Khi mọi sự đều làm ta khó chịu, niềm vui chẳng có chỗ đứng trong cuộc sống.

Nhưng cũng có những người lãnh đạo như ông Tony Fernandes, CEO của hãng hàng không AirAsia. Ông bắt gặp một tiếp viên đang tranh thủ ngủ giữa giờ làm việc và ông liền chụp một tấm ảnh ghi lại phút chốc đó, rồi ông đăng nó lên mạng kèm theo lời khen ngợi nhân viên của mình, nói về sự vất vả của nghề và niềm tự hào về đội ngũ của ông. Bài viết trên Instagram của ông không chỉ chân thành mà còn là ví dụ tuyệt vời về phẩm chất của một nhà lãnh đạo tốt. Ông viết: “Làm tiếp viên hàng không là một công việc khó khăn. Mọi người không nhận ra điều đó. Tôi khuyến khích tất cả nhân viên của mình nghỉ ngơi nếu họ thấy mệt. Chúng tôi có nhiều buồng ngủ tại văn phòng. Tôi hoàn toàn tôn trọng đội ngũ tiếp viên của mình, những người làm việc rất chăm chỉ. Và xin nói rõ, tất cả nhân viên của tôi - từ kỹ sư, phi công đến bộ phận dịch vụ khách hàng - đều làm việc vô cùng tận tâm...”

Ở hầu hết các công việc, nếu bị bắt gặp đang ngủ trong giờ làm, người ta có thể bị khiển trách, nhưng tại AirAsia, vị CEO khác biệt ấy lại coi đó là cơ hội để tôn vinh sự chăm chỉ của nhân viên và chia sẻ điều đó trên mạng xã hội. Ông chọn cách nhìn thấy điều tốt: những người làm việc mệt mỏi vì cống hiến hết mình. Ông trân trọng nỗ lực của họ, và vì thế cả ông lẫn nhân viên đều hạnh phúc. CEO hạnh phúc vì thấy lòng tận tụy. Nhân viên hạnh phúc vì cảm thấy được thông cảm. Lời khen tạo nên niềm vui; chỉ trích chỉ sinh ra khổ đau. Đó chính là điều xảy ra khi ta chọn nhìn về phía tốt đẹp của cuộc sống.

Mỗi ngày, mỗi người chúng ta đều có cùng một lựa chọn. Chúng ta có thể nhìn thế giới như một mảnh vỡ, hoặc như một bức tranh tuyệt đẹp. Chúng ta có thể tập trung vào điều khiến ta bức bối, hoặc điều khiến ta được truyền cảm hứng. Chúng ta có thể chọn phá hủy, hoặc chọn nâng đỡ.

Một người khôn ngoan từng nói: “Hate (ghét) có bốn chữ, nhưng Love (yêu) cũng có bốn chữ. Enemies (kẻ thù) có bảy chữ, nhưng Friends (bạn bè) cũng có bảy chữ. Lying (đối trá) có năm chữ, nhưng Truth (sự thật) cũng có năm chữ. Cry (khóc) có ba chữ, nhưng Joy (niềm vui) cũng có ba chữ. Negativity (tiêu cực) có mười chữ, nhưng Positivity (tích cực) cũng có mười chữ. Cuộc đời luôn có hai mặt - hãy chọn mặt tốt hơn.”

Thế giới này sẽ luôn có cả hai mặt - bóng tối và ánh sáng, ồn ào và bình an, hận thù và yêu thương. Mỗi ngày, hãy chọn phía của mình. Hãy chọn sự tích cực. Hãy chọn lòng biết ơn. Hãy chọn nhân hậu. Hãy chọn niềm vui. Hãy chọn nhìn thấy điều tốt đẹp.

Chúc anh chị em và gia đình một Ngày Lễ Tạ Ôn đậm ấm.

Lm. Giuse Lê Trung Tướng

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI

CHÚA NHẬT I MÙA VỌNG (NĂM A)

Thứ Bảy, ngày 29 tháng 11 năm 2025

4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Justin Le
7:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Khoa Vu

Chúa Nhật, ngày 30 tháng 11 năm 2025

7:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Paul Duong
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Truyen Nguyen
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Tan Nguyen
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Tan Nguyen
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Justin Le
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Truyen Nguyen

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ **Đêm Thắp Sáng Cây Thông Giáng Sinh 2025**
Nhà thờ Đức Mẹ La Vang - Thứ Sáu, ngày 5 tháng 12, 2025. Một chương trình năm nay do nhóm giới trẻ Acutis - Young Men in Black của giáo xứ điều hợp và tổ chức.



6:00 PM: Thánh lễ

7:00 PM: Nghi thức thắp sáng cây thông - biểu tượng của ánh sáng và hy vọng Chúa Kitô

Sau đó, kính mời cộng đoàn dùng bữa tối do Hội Trưởng Lão khoản đãi.

Xin Chúa Kitô - Ánh Sáng thế gian - chúc lành cho cộng đoàn giáo xứ chúng ta trong mùa Vọng thánh thiện này.

❖ **Ủng hộ hoa bàn thờ tại Giáo Đoàn Lộ Đức**
 - Ở cửa Trung Tâm Công Giáo có đặt thùng Dâng Cúng Hoa Bàn Thờ. Tại nhà thờ chính và các nhà thờ khác đều có hoa trang trí Gian Cung Thánh. Còn nơi Bàn Thờ ở Trung Tâm Công Giáo thì còn rất đơn sơ. Vì lẽ đó, Giáo Đoàn Lộ Đức của Giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang mong muốn góp phần trang trí hoa cho xứng với nơi thờ phượng. Xin cộng đoàn thỉnh thoảng phụ giúp tiền hoa cho Bàn Thờ.

❖ **Hành Hương Tháng 12 Kính Đức Mẹ La Vang**
 - Kính mời cộng đoàn tham dự Thánh Lễ Hành Hương tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang, vào Thứ Bảy Đầu Tháng, ngày 6 tháng 12 năm 2025 lúc 8:00 AM. Trong Thánh Lễ này, quý cha sẽ cử hành Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân cho những người đau yếu, và cầu nguyện cho các ân nhân của giáo xứ còn sống cũng như đã qua đời.

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ Chuyến Hành Hương Xuyên Việt 2026

Chuyến đi này, vừa hành hương vừa du lịch, sẽ là cơ hội cho các gia đình có điều kiện đi chung cả gia đình vì giá cả rẻ hơn so với đi riêng biệt. Đồng thời cũng là dịp để cộng đoàn gắn bó với nhau hơn. Trong chuyến



Hành Hương Xuyên Việt

DO GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG TỔ CHỨC & CÔNG TY HỒNG MINH TRAVEL ĐIỀU HỢP



Từ ngày July 11 đến 26, 2026

Hà Nội | Các Thánh Tử Đạo ở Sơn Kien | Sapa | Phát Diệm | Trảng An | Linh Địa Đức Mẹ La Vang | Đức Mẹ Trà Kiệu | Hải An | Đà Nẵng | Phú Quốc | Chùa Trương Bửu Diệp | Đức Mẹ La Mã Bến Tre | Đức Mẹ Núi Côi | Sài Gòn

GIÁ CHUYẾN ĐI: \$3,588 (Round trip chuyến bay Vietnam Airlines, khách sạn 4 sao, xe bus, ba bữa ăn mỗi ngày, vé tham quan)

Vương Hoàng (408) 687-8085 | Nhân Nguyễn (408) 889-9748

nghĩa này.

Giá cho chuyến đi là **\$3,588** bao gồm vé máy bay roundtrip, vé các chuyến bay nội địa, khách sạn, các

bữa ăn, xe bus.

Xin liên lạc với chị Maria Vương Hoàng (408) 687-8085 hoặc anh Nhân Nguyễn (408) 889-9748 để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

❖ THÁNH LỄ KẾT THÚC NĂM THÁNH 2025 Ở CẤP GIÁO XỨ - Giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang sẽ cử hành thánh lễ đặc biệt kết thúc Năm Thánh ở cấp giáo xứ vào Lễ Kính Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, Thứ Hai, ngày 8 tháng 12 năm 2025 lúc 6:00 PM tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang, do cha Chánh xứ chủ tế. Kính mời các đoàn thể và cộng đoàn tham dự.

❖ Làm Phép Của Ăn & Rượu - Ngày Lễ Tạ Ơn.

Trong các Thánh Lễ Tạ Ơn Thứ Năm ngày 27 tháng 11 năm 2025, các gia đình được trân trọng mời gọi mang đến nhà thờ những món ăn và rượu mà gia đình sẽ dùng trong bữa tiệc tại nhà. Cuối Thánh Lễ, cha sẽ



làm phép đặc biệt trên các cửa ăn và rượu ấy - một truyền thống thật đẹp của người dân Hoa Kỳ, biểu lộ tấm lòng biết ơn, hiệp nhất và niềm vui gia đình trong ngày lễ trọng này.

Thanksgiving Day - Ngày Lễ Tạ Ơn Thứ Năm, ngày 27 tháng 11 năm 2025



7:00 AM Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang
9:00 AM Trung Tâm Công Giáo
10:30 AM Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang
11:00 AM Trung Tâm Công Giáo
11:00 AM St. Frances Cabrini
11:00 AM St. John
11:30 AM St. Victor
12:00 PM Holy Family
4:00 PM Trung Tâm Công Giáo
6:00 PM Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang

Fr. Truyền Nguyễn
Fr. Khoa Vũ
Fr. Justin Lê
Fr. Paul Dương
Fr. Tân Nguyễn
Fr. Khoa Vũ
Fr. Truyền Nguyễn
Fr. Tĩnh Đặng
Fr. Justin Lê
Fr. Tân Nguyễn

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

❖ Đêm Tĩnh Tâm & Ca Nguyện Mùa Vọng

Kết thúc Năm Thánh 2025, đêm tĩnh tâm và ca nguyện sẽ lấy chủ đề của chính Năm Thánh là “Những Người Hành Hương Của Hy Vọng”. Bốn bài tĩnh tâm sẽ do chính các cha trong giáo xứ chia sẻ, theo các tiểu đề xuyên suốt như sau:



- ✂ Bài Chia Sẻ 1: **Hy Vọng Trong Lời Hứa** (Cha Giuse Vũ Đăng Khoa)
- ✂ Bài Chia Sẻ 2: **Hy Vọng Trong Hoán Cải** (Cha Anton Nguyễn Duy Tân)
- ✂ Bài Chia Sẻ 3: **Hy Vọng Trong Hiệp Hành** (Cha Vincent Nguyễn Đình Truyền)
- ✂ Thông Điệp Mùa Vọng: **Hy Vọng Trong Hai Nhi Giêsu** (Cha Chánh xứ Giuse Lê Trung Tường)

Đan sẻ giữa các bài chia sẻ là những bài thánh ca Mùa Vọng.

Kính mời cộng đoàn dành một đêm duy nhất để tĩnh tâm và chuẩn bị tâm hồn đón mừng Chúa Giáng Sinh.

❖ **Thánh Lễ Kỷ Niệm Hôn Phối** - Trong Thánh Lễ lúc 10:30 AM, Chúa Nhật, ngày 28 tháng 12 năm 2025, giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang sẽ mừng kính Thánh Gia Thất, Bồn Mạ các Gia Đình, và Bồn Mạ Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình và Ban Dự Bị Hôn Nhân.



Đặc biệt, đây cũng là Thánh Lễ Tạ Ơn cùng Chúc Mừng Kỷ Niệm của những Đôi Hôn Phối mừng kỷ niệm 25 năm, 40 năm, 50 năm, 60 năm, 70 năm, 80 năm và 90 năm (có đôi nào không?).

Kính mời quý Ông Bà, Anh Chị có những ngày kỷ niệm thành hôn đặc biệt này trong năm nay, xin liên lạc chị Kim Oanh tại Văn Phòng Giáo Xứ (408) 291-6270 trước ngày 10 tháng 12 để ghi tên tham dự và để Ban Tổ Chức chuẩn bị hoa và quà tặng.

❖ **Ngày Năm Thánh Dành Cho Linh Mục & Tu Sĩ Miền Tây Hoa Kỳ** - Sẽ được cử hành vào Thứ Sáu, ngày 28 tháng 11 năm 2025 từ 10:00 AM đến 3:00 PM. Thánh lễ sẽ được cử hành vào lúc 2:00 PM do Đức cha Andy Ligot, Giám mục phụ tá giáo phận San Jose chủ tế và thuyết giảng. Xin mời cộng đoàn cùng tham dự.

❖ **GIẢI TỘI MÙA VỌNG 2025** - Chương trình Giải Tội Mùa Vọng của giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang như sau:



- ✚ Nhà thờ Đức Mẹ La Vang, ngày 1 tháng 12 năm 2025 lúc 6:30 PM
- ✚ Trung Tâm Công Giáo, ngày 2 & 3 tháng 12 năm 2025 lúc 7:00 PM
- ✚ St. Victor, ngày 6 tháng 12 năm 2025 lúc 10:00 AM

* Riêng tại các **Giáo Đoàn Khiết Tâm, Thánh Tâm (St. John) và Thánh Gia (Holy Family)** sẽ có cha ngồi toà giải tội 30 phút trước các lễ trong Mùa Vọng.

* **Thông Báo Giải Tội Mỗi Tuần** - Mỗi Thứ Bảy từ 4:30 PM đến 5:15 PM sẽ có cha ngồi toà giải tội tại nhà thờ Đức Mẹ La Vang. Còn các lễ cuối tuần khác của giáo xứ sẽ có cha giải tội 15 phút trước lễ. Xin tìm gặp các cha ở cuối nhà thờ hoặc trong phòng giải tội.

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)

GIÁO LÝ VIỆT NGŨ & STS MT. PLEASANT SANG
PHỞ FUNDRAISER
 WE WILL SELL AFTER THESE MASS TIMES BELOW.

LOCATION: OUR LADY OF LA VANG
 389 E SANTA CLARA ST., SAN JOSE, CA 95113

SATURDAY, NOVEMBER 22
 4:00PM, 5:30PM MASS

SUNDAY, NOVEMBER 23
 7:30AM, 9:00AM, 10:30AM MASS

LOCATION: TRUNG TÂM CÔNG GIÁO 2849 S
 WHITE RD., SAN JOSE, CA 95148

SATURDAY, NOVEMBER 22
 5:00PM MASS

SUNDAY, NOVEMBER 23
 8:00AM, 9:30AM, 11:00AM MASS

\$15

WANT TO PREORDER?
 SCAN THIS QR CODE!




Noel 2025 năm nay, khi nhận được quà tặng của các ân nhân từ giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang ở San Jose.

❖ **Ủng Hộ Quỹ Trang Trí Giáng Sinh** – Năm nay khuôn viên nhà thờ có trang hoàng cây thông cao 24 feet, cùng với hai máng cỏ (trong và ngoài nhà thờ) do họa sĩ Bùi Xuân Thái thiết kế và Ban Xây Dựng của giáo xứ đảm trách xây dựng. Ngoài ra Ban Xây Dựng, Đoàn Thanh Niên Công Giáo và Nhóm Acutis Young Men cũng sẽ trang trí khuôn viên nhà thờ chuẩn bị cho đêm thắp sáng Cây Thông Giáng Sinh. Giáo xứ kêu gọi quý ân nhân ủng hộ quỹ trang trí Giáng Sinh năm nay. Thùng tiền ủng hộ có đặt ở cuối nhà thờ Đức Mẹ La Vang (tại giềng Rửa Tội).

❖ **Cây Thông Tình Thương 2025** - Tại tiền sảnh nhà thờ kể từ đầu Mùa Vọng, Ban Xã Hội của giáo xứ sẽ đặt cây thông “tình thương”, cùng với những ước nguyện quà Giáng Sinh cho các trẻ em nghèo ở Quê Nhà. Xin quý ân nhân lấy xem các ước nguyện và cho tiền vào thùng quà Giáng Sinh đặt ở dưới cây thông. Chắc chắn các em nghèo ở Việt Nam sẽ rất hạnh phúc trong dịp lễ

❖ **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm và Hội Các Bà Mẹ Công Giáo** - Kính mời quý đoàn viên và quý hội viên tham dự: Giờ Thánh vào thứ sáu đầu tháng lúc 6:00pm ngày 05 tháng 12 năm 2025 tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. HỌP ĐỊNH KỲ HÀNG THÁNG, và Châu Thánh Thể vào Chúa Nhật ngày 07 tháng 12 năm 2025, lúc 2:00pm, tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang.

Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>

inovicare
 VĂN PHÒNG BÁC SĨ GIA ĐÌNH
 Đặt hẹn sớm nhanh
 Khám bệnh khẩn trong ngày

Lê Hà Michael, M.D.
 Board Certified Internal Medicine

Đỗ Hoàng Lân, M.D.
 Board Certified Family Medicine

991 Montague Expy #104
 Milpitas, CA 95035
 200 Jose Figueres #395
 San Jose, CA 95116

408-444-5006




SUNSHINE AUTO SERVICES
Diagnostics Maintenance Repair

Quang Le
Joseph Le
 Factory Trained
 Master Certified

785 N. 13th Street
San Jose, CA 95112

Bus: (408) 885-1782
Cell: (408) 835-2678
(408) 674-6768



BLOCK CHANGE
 REAL ESTATE

HƠN 42 NĂM KINH NGHIỆM VÀ ĐÃ BÁN HƠN 6000 CĂN NHÀ.

Văn phòng sẽ tặng 10% từ tiền huê hồng cho giáo xứ dưới tên Quý Vị khi mua hoặc bán với chúng tôi.*

XIN LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI:
408-972-1367 hay 408-886-0677
thaoandbrian@blockchangere.com

THAO DANG
 DRE#00846794

BRIAN NG
 DRE#01348634

LUAN BUI
 DRE#02148356

MIA NGUYEN
 DRE#02156172

*restrictions may apply



Jacklyn Thu-Hà Dinh, Agent
 Insurance License #0G87703

State Farm
 Auto . Home . Business . Life

520 Lawrence Expy, Suite 309
 Sunnyvale, CA 94085-4025
 Bus: 408-702-2602
 Fax: 409-228-4597
 jacklyn@jacklyndinh247.com
 www.jacklyndinh247.com

The greatest compliment you can give is a referral!





Thuy Do

Broker Associate
DRE# 01431300
(408) 891-8900
thuy@thuydo.com
www.thuydo.com

5609 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138



What's Your Home Worth?

Scan to get three automated Estimates - Instantly.
No cost, and no obligation.

INTERO

A Berkshire Hathaway Affiliate

CONTEMPO FURNITURE

Bàn Ăn, Tủ, Ghế Sô-Pha, Giường,
Nệm * Nhận đặt Tủ Thờ, Ghế Sô-Pha,
Giường * Miễn Phí - Giao hàng tận
nhà trong vùng San Jose và lân cận

405 E. Santa Clara St.
San Jose, CA 95113

(408) 216-0770

www.contempofurniture.com

THAY KÍNH XE

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L Đỗ Thức:

(408) 309-0767

(669) 200-8164

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C., L.Ac

TẠI NẠN XE CỘ? ĐAU NHÚC?

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo
miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA

(408) 646-0703

www.chinhnhinh.com

SAN JOSE:

MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121

1792 Clear Lake Ave. CA 95035



**Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust / Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tai nạn xe cộ

919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122

(408) 978-7076

Buying or Selling a Home?

REAL ESTATE AVENUE



For every transaction closed, we will donate \$1,000 on
your behalf to a church or charity of your choice.

Đối với mỗi giao dịch được hoàn tất, chúng tôi sẽ thay
mặt bạn quyền góp 1.000 USD cho nhà thờ hoặc tổ
chức từ thiện mà bạn lựa chọn.

TIM TRUONG

FOUNDER | BROKER

DRE 01867710

(408) 207-8535

Tim@RealEstateAvenue.com

www.TalkToTimRealEstate.com



PASSPORT STUDIO - DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

Bảo lãnh: Vợ, Chồng, Con (dưới 21 tuổi, trên 21 tuổi độc thân hay có gia đình)

Cha mẹ, anh chị em, hôn thê, hôn phu. Lập hồ sơ cho:

- Bảo trợ tài chính: I-134, I-864 đúng yêu cầu của NVC & USCIS
 - Du lịch, Gia hạn Visa, Giấy ủy quyền, Passport, Reentry permit
 - Xin Thẻ Xanh cho diện Du học, Du lịch và đổi Thẻ Xanh (2 năm và 10 năm)
 - Xin Nhập tịch cho người lớn, xin US Citizenship cho con dưới 18 tuổi
 - Xin US Citizenship Certificate (con sinh tại VN)
 - Xin miễn lệ phí nộp đơn của USCIS cho gia đình có thu nhập thấp và người già
- Thử DNA theo đúng yêu cầu của USCIS. Làm công hàm độc thân, Lập hôn thú trong vòng 1 tiếng
- Dịch giấy tờ: Khai sinh, Hôn thú, Ly dị... Chụp hình: Passport, Visa, có hình liên trong vòng 10 phút
- Mon - Fri: 10:00 AM - 5:00 PM / Sat: appt & Sun: Closed
- Phone : (408) 279-2872 - Email: passportstudio@yahoo.com
- Address: 1221 STORY RD. Ste #100 SAN JOSE, CA 95122

MINH NHAT LE, O.D.
Optometrist



EyeQ Optometry

"The Intelligent Choice in Eye Care"

www.eyeqoptometry.com

1652 E. Capitol Expwy
San Jose, CA 95121
Phone: (408) 528-0991
Fax: (408) 528-0994

Office Hours
Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
Sat: 9:30AM - 2:00PM
Sun: by appointment only

Dr. Stanley Minh Vo, D.C.

Chuyên trị: **Tai nạn
xe cộ, nhức đầu,
đau cổ, đau lưng
hay chân tay**

For Appointment:
(408) 585-8956
2380 Montpelier Dr.
Ste #100, San Jose,
CA 95116



Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên

Có thể tham gia nhiều chương trình :

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).
Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo và giúp tham gia hoàn toàn miễn phí.



**TỔ HỢP LUẬT SƯ
NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp**

- * Tai nạn xe cộ
- * Khai phá sản
- * Tiểu hình, Đại hình
- * Luật gia đình
- * Living trust, Di chúc

(408) 275-1626

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



Tom Auto Care

Chuyên về sửa xe
Bảo hành 1 năm - Brake
và Lamp - Certified DMV.

(408) 646-3745 or (408) 646-3733

Mon-Sat: 8:00am - 5:30pm

3096 Landess Ave. San Jose,
CA 95132

**EXPRESS
BLINDS
PHÚC LÊ**

Nhận làm:

- Màn cửa gỗ
- Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
Email: leexpressblinds@gmail.com
3194 De La Cruz Blvd. #17
Santa Clara, CA 95054

www.leexpressblinds.com

MODERN DENTAL

Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.

- * Trồng implant, nhổ răng.
- * Nha khoa gia đình thẩm.
- * Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122
Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107
www.moderndentalsan Jose.com



**TIỆM VÀNG
NGỌC TRIỆU
(N&T JEWELRY)**

CHUYÊN
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ
VÀNG NỮ TRANG 14K, 18K, 24K
CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

ĐẶC BIỆT

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platinum theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130
San Jose, CA 95111
Tel & Fax: (408) 225-9907

Mở cửa
Thứ Hai đến Thứ Bảy
10AM - 6PM
Nghỉ ngày Chúa Nhật



Công ty tìm việc làm

1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121
T: 408-4140158 F: 408-414-0159
Email: minh@40hrs.us
www.40hrs.us



- Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
- Đứng màu, rờ, Đẹp, Bảo đảm

Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM
Sat. 9:AM - 4:00PM

1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112
(408) 288-8398



DARLING FISCHER
Garden Chapel

**Xin gọi Cô VANNA TRẦN
(669) 777-8779
(408) 998-2226**

vanna.tran@darlingfischer.com

Chuyên về:

- Hậu Sự - Preneed - Mua trước
- Bảo Hiểm Du Lịch (Chi trả mọi chi phí nếu qua đời khi đi du lịch)
- Nghi Lễ An Táng (Burial) & Hoả Thiêu (Cremation).
- Chuyển Thi Hài về Việt Nam